

1922.

Ilmoitamme täten jäsentemme tiedoksi seuraavaa:

Suomen Pankin johtokunnan kanssa tehdyn sopimuksen mukaan on pankki ilmoittanut olevansa halukas ensi kuun alusta lukien tekemään puutavaran viejille mahdolliseksi sen, että ensi avovedellä tulevana vuonna laivattaessa maksettavaa sopimusta tehdessä viejä voi pankille välittömästi myydä sen valuutan, minkä sopimus kokonaisuudessaan tai osaksi tuottaa, kussakin tapauksessa eri sopimuksen mukaan, seuraavilla ehdoilla:

1) Sopimusjäljennös sekä sopimukseen perustuva summittaislasku jätetään Suomen Pankille. Sille määrälle ulkomaista valuuttaa, minkä viejä aikoo pankille luovuttaa, ja minkä pankki suostuu ostamaan, asetetaan tratta ostajan, agentin tai ulkomaisen pankkiyhteyden maksettavaksi. Paitssi asettajan nimeä, pitää tratassa olla kolmannen, asettajasta riippumattoman henkilön tai toiminimen siirto. Tratta asetetaan ulkomaisessa rahassa, ulkomailla maksettavaksi siihen aikaan, minkä sopimus määrää noutajaksi, tai johonkin myöhempään, sopimuksessa määrättyyn aikaan likimääräistä perimistä varten. Tratta jätetään viejälle heti, kun valuutta sopimuksesta laivauksen tai likimääräisen perimisen jälkeen on saatu, ja tulee myyjän esittää Suomen Pankille täysi vakuus tratan asianmukaisesta lunastuksesta sen langetessa maksettavaksi.

2) Suomen Pankki ostaa tratan käteisellä Suomen markoissa, vähentämättä enään korkoa tai provisiota, kursseihin, jotka määrätään alla mainitulla tavalla.

3) Pankki maksaa ulkomaisesta valuutasta päivän merkkinakurssin muttei kuitenkaan yli valuutanmyyntipäivän virallisen myyntikurssin, seuraavin vähennyksin. Punnista vähennetään Smk. 2:50 H:lta ja täydeltä kuukaudelta (aloitettu kuukausi lasketaan täydeksi), laskottuna siitä

päivästä, jolloin valuutan myynti tapahtui, lankeamispäivään. Muista valuutoista lasketaan tämä vähennys suhteellisesti Suomen Pankin noteeraus-
ten mukaan. Vähennys sisältää täyden korvauksen sekä korosta että Suomen
Pankille mahdollisesti aiheutuvasta kurssitappiosta.

4) Siinä tapauksessa, että viejä lunastaa trattansa ulkomaisessa
valuutassa ennen lankeamispäivää, voi Suomen Pankki pyynnöstä palaut-
taa tehdyn vähennyksen suhteessa samaan summaan punnalta ja täydeltä
kuukaudelta, mikä aikaisemmin vähennettiin. Ellei sitävästoin trattaa
lunasteta lankeamispäivänä siitä syystä, ettei laivausta tai likimäärä-
istä suoritusta ole tapahtunut, on viejä oikeutettu lykkäämään tätä
maksua, ei kuitenkaan enempää kuin yhden kuukauden aikaisemmin määrä-
tystä päivästä, jolloin Smk.2:50 suuruinen lisämaksu myydyltä punnalta
on suoritettava pankille.

5) Viejä sitoutuu vakuudeksi Suomen Pankille pitämään tavaransa
vakuutettuina Suomen rahassa kurssiin, joka kurssivaihteluista huolimatta
täysin kattaa sen ulkomaisen valuutan, minkä pankki on luovuttanut.

6) Tämän kiertokirjeen tarkoituksena on yhdistyksen jäseniä
varten luoda yhteinen perusta neuvotteluja varten Suomen Pankin kanssa
joka yksityistapauksessa valuuttaa myytäessä, kun maksu peritään laivat-
taessa ensi avovedellä, ja on tämä tarjous voimassa pankin puolelta
toistaiseksi.

Helsingissä, lokakuun 27 päivänä 1922.

SUOMEN
Sahanomistajayhdistys

S. F. Wrede

/JS/.

1922.

Vi avse härmed till våra medlemmars kännedom meddela följande.

Efter överenskommelse med direktionen för Finlands Bank har banken förklarat sig villig att från och med början av nästa månad bereda trävaruexportörer möjlighet att vid ingången av kontrakt mot betalning vid skeppning vid första öppet vatten nästa år till banken omedelbart försälja den valuta, som kontraktet inbringar i sin helhet eller del därav, enligt separat överenskommelse i varje fall, på följande villkor: "

1. Avskrift av kontraktet och approximativ faktura i anslutning till detsamma överlämnas till Finlands Bank. Å det belopp i utländsk valuta, vilket exportören avser till banken överlåta och banken förklarar sig villig köpa utfärdas en tratta på köparen, agenten eller den utländska bankförbindelsen. Förutom utställarens namn bör denna tratta vara försedd med endosso av tredje person eller firma, oavhängig av utställaren. Trettan ställes å utländskt mynt, betalbar i utlandet vid den tid, kontraktet stipulerar för avhämtning eller något senare intill i kontraktet bestämd tid för approximativ indragning. Trattan utlämnas till exportören så fort valutan för kontraktet efter skeppning ingått eller approximativ indragning skett, och bör säljaren till Finlands Bank prestera full säkerhet för trattans vederbörliga likviderande vid förfall.

2. Finlands Bank köper brattan mot kontant betalning i finska mark utan vidare avdrag av ränta eller provision till kurser, som fastställas i enlighet med nedanstående.

3. Banken betalar för den utländska valutan den för dagen gällande marknadskursen, dock icke överstigande den officiella säljkursen dagen för transaktionens utförande med följande avdrag. För pund sterling avdrages Fmk. 2:50 per £ och full månad (påbörjad månad räknas såsom full sådan), beräknat från den dag då transaktionen skett intill förfalldagen. Detta avdrag beräknas proportionellt för övriga valutor enligt Finlands Banks notering. Avdraget innebär full ersättning för såväl ränta som risken av kursförlust för Finlands Bank.

4. I händelse exportören inlöser sin tratta i utländsk valuta före förfalldagen, ^{kan Finlands Bank på anhållan} restitueras ~~Finlands Bank~~ det gjorda avdraget proportionellt med samma summa per pund och full månad som tidigare avdragits. Skulle däremot trattan icke inlösas på förfalldagen av orsak att skeppning eller approximativ likvid icke skett, berättigas exportören att prolongera denna inbetalning, dock icke utöver en månad från tidigare bestämda dag, varvid en tillskottsavgift av Fmk. 2:50 per försålt pund till banken bör inbetalas.

5. Exportören förbindar sig att till säkerhet för Finlands Bank hålla sina varor försäkrade i finskt mynt enligt en kurs, som oberoende av kursfluktuationer fullt täcker den utländska valuta, vilken banken överlåtit.

6. Detta cirkulär avser att för föreningens medlemmar skapa en gemensam basis för underhandlingar med Finlands Bank vid försäljning i varje enskilt fall av valuta, avsedd att indragas vid skeppning per första öppet vatten, och gäller detta erbjudande från bankens sida till vidare.

Helsingfors den 27 oktober 1922.

Säverksägareföreningen

S. F. Maasilta